



Hacivat & Karagöz

Les réfugiés d'Anvers

Une création collective de et avec
Serenay Gazaçşme, Souhaila Amri,
Salim Haouach et Cüneyt Nerovali

Mise en scène de
Salim Haouach

Dossier pédagogique



Présentation

Hacivat & Karagöz,

ce sont deux meilleurs amis. L'un est malin, l'autre un peu moins. Mais surtout, c'est une équipe d'arnaqueurs qui s'amuse à escroquer les clients naïfs dans les marchés de Bursa et Istanbul.

Le jour où ils se font attraper, ils décident de fuir la justice et quittent l'Empire Ottoman. Un peu par hasard, les voilà alors à Anvers où ils croiseront la route de personnages haut en couleurs : des habitants anversoises, des soldats espagnols, des agents de l'Inquisition, des réfugiés Juifs...

Une aventure pleine de péripéties dans la quête de la liberté.....

Hacivat et Karagöz, les réfugiés d'Anvers est une pièce de théâtre librement inspirée des personnages du théâtre de l'ombre ottoman, inscrit au patrimoine culturel immatériel de l'Unesco. Un authentique univers de conte oriental qui interroge innocemment histoire et politique sur les questions centrales de l'identité et la diversité.

Distribution

La mise en scène est signée par Salim Haouach, qui a remporté en tant que metteur en scène le **Prix du Public** au **Concours Brussels Bijou** pour la pièce On Troc Pas Nous. La troupe est composée de 4 personnes qui ont collectivement écrit la pièce.

o Salim Haouach

35 ans, consultant et artiste au sein de la troupe Ras El Hanout

o Souhaila Amri

22 ans, étudiante en Gestion culturelle à l'ULB, et membre du Cercle des Etudiants

Arabo-Européens

o Serenay Gazaçesme

o Cüneyt Nerovali

31 ans, employé dans le secteur public,
et comédien dans l'asbl Therapy

Origines

La pièce de théâtre a été créée en **décembre 2017** dans le cadre du **Festival Salam 'Aleykoun** s'inscrit dans la lignée du "Black is beautiful", mouvement culturel Afro-Américain, en offrant une déclinaison contemporaine aux musulmans belges.

Alors que les **fantasmes, préjugés et discriminations** sur les musulmans et l'islam sont dans l'air du temps, le Festival SALAM 'ALEYKOUM les présente comme sujets -et non objets- du débat, de leur histoire, de leur réflexion, et de leur action.

Il ne s'arrête pas là : il offre à la société un **regard unique** sur un patrimoine méconnu, déconstruit la perception de l'islam et des musulmans, chargée du poids de l'histoire et de l'actualité, apportant ainsi une **réponse pédagogique à cette forme de racisme** qu'est l'islamophobie.

En partenariat avec **l'Institut Culturel Yunus Emre**, Ras El Hanout a réalisé un voyage d'études à Bursa et à Istanbul avec toute une série de visites historiques et culturelles, de rencontres et d'ateliers, et a offert une **immersion dans la culture ottomane** à travers trois créations : une exposition, un conte et une pièce de théâtre.

Après une première édition consacrée à Al Andalus et une deuxième nous faisant voyager "De Bruxelles à La Mecque", la troisième a mis à l'honneur **la culture ottomane**.

Ils en ont parlé

« L'Épicerie (rue du ruisseau) présente la culture ottomane jusqu'au 17 décembre. On y joue notamment la pièce «Hacivat & Karagöz» qui raconte avec humour les aventures rocambolesques de deux Ottomans en quête de fortune. En présence de la Consul générale de Turquie. »

Françoise Schepmans (Bourgmestre de Molenbeek) - Facebook (15/12/17)

« Super représentation, je suis venue avec les jeunes de la MJ où je bosse et ils étaient captivés, on a hâte de vous revoir vous êtes excellents. »

Salima Boarbi (Maison de jeunes de Forest) - Facebook (8/12/17)

« Le festival « Salam Aleykoum » édition Ottomane a commencé hier ! La soirée était riche en émotions, le public était au bord des larmes de rire, ça reflète bien l'ambiance qu'il y avait sur scène. « Hacivat et Karagöz » c'est un long voyage historique rempli d'émotions, d'humour et de bonne humeur ! Je vous invite vraiment à aller réserver votre place si ce n'est pas encore fait, ça en vaut le détour. »

Rizlen Bounekoub - Facebook (9/11/16)

Liens utiles :

- **Hurriyet** (quotidien turc) – 17/12/17 : <http://www.hurriyet.com.tr/dunya/brukselde-fransizca-hacivat-ve-karagoz-oyunu-40681034>
- **Teaser** : <https://youtu.be/Z2fZYSPLRBU>

Pistes thématiques

• Découverte de la civilisation ottomane

Joué traditionnellement avec des **marionnettes**, cet univers s'inspire librement des personnages traditionnels du théâtre de l'ombre pour une adaptation contemporaine. Le **théâtre d'ombre** "Karagöz" a essaimé dans tout le **bassin méditerranéen**, en **Grèce** où il est appelé "Karaghiosis" et dans les pays où **l'Empire ottoman était présent**.

La légende raconte que Hacivat et Karagöz étaient **deux ouvriers chargés de construire une mosquée** à Bursa, et qui passaient leur temps à distraire leurs camarades en racontant des histoires drôles. **Exécutés par le sultan**, ils ont été regrettés et sont devenus des **icônes populaires**.

Cet univers inclut outre ces personnages principaux (l'homme du peuple et le lettré), une panoplie de personnages représentatif de la diversité de la civilisation ottomane : **le grec, l'arménien, l'arabe, le juif, le laz, le perse...** La pièce fait également intervenir un autre personnage ottoman : **Nassredine Hodja**, bien connu sous différents noms du Maroc à l'Afghanistan, de la Roumanie à la Malaisie.

• La question des réfugiés et de la diversité

Si la première partie de la pièce se situe naturellement dans l'Empire ottoman, au XVII^e siècle, la suite les fait voyager à **Anvers** alors **sous domination espagnole de l'Empereur Charles Quint**. Deux empires qui se font face et deux manières d'aborder la question de la diversité de manière fondamentalement différente.

Lorsque la monarchie espagnole s'empare du Royaume Nasride de Grenade en 1492, elle force les Juifs à choisir entre **la conversion au catholicisme ou l'exil**. La plupart des Juifs sont alors contraints au baptême, mais continuent à **pratiquer en secret leur religion**; on les appelle les **Marranes**. Les **musulmans restés en péninsule ibérique** subiront le même sort, on les appelle les **Morisques**. Fuyant les persécutions de l'Inquisition, de nombreux Marranes fuient vers différentes villes... Dont Anvers. Là, ils jouiront dans un premier temps d'une **relative tolérance**. Mais la montée en puissance du protestantisme et les rumeurs de pratique du judaïsme raidissent la position impériale... Jusqu'à ce qu'en 1549, l'Empereur Charles-Quint annonce par un édit par **révocation de leur "permis de séjour"**.

Où donc ces Juifs vont-ils trouver **refuge** ? Quel pays accepte-t'il de les accueillir sans les persécuter ? **Le pays de la liberté**, pour ces personnes, à ce moment, là, était l'Empire Ottoman.

Prix du spectacle :

1950 €
pour 1 représentation

3000 €
pour 2 représentations

Prix dégressif en cas de série

Disponibilité du spectacle : saison 2018-2019

- Possibilité d'organiser des séances scolaires.
- Possibilité d'organiser des rencontres avec Salim Haouach.

Le spectacle bénéficie des aides « Tournées Art & Vie »

Références :

- Du 7 au 16 décembre 2017 à **L'Épicerie - centre éducatif et culturel**, Bruxelles
- Le 19 janvier 2018 au **KVS**, Bruxelles (dans le cadre du Best Of Ras El Hanout)

Contacts :

Ras El Hanout ASBL
info@ras-el-hanout.be
0488 01 14 11
02 256 76 80

Régisseur
Abdoullah Zouin
regie@ras-el-hanout.be
0486660487

Metteur en scène
Salim Haouach
salim@ras-el-hanout.be
0486 74 84 60